

Уругвайски кръг от Многостранните търговски преговори (1986 - 1994) -  
Заключителен акт за резултатите от уругвайския кръг на многостранните  
търговски преговори - Маракеш, 15 април 1994 г. (СТО)

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ ЗА РЕЗУЛТАТИТЕ ОТ УРУГВАЙСКИЯ КРЪГ НА МНОГОСТРАННИТЕ ТЪРГОВСКИ ПРЕГОВОРИ

1. На срещата си за приключване на Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори представителите на правителствата и на Европейските общности, членуващи в Комитета за преговорите по търговията, се споразумяват, че Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано в този Заключителен акт за краткост “Споразумение за СТО”) и приложените към него Министерски решения и декларации и Договореността относно задълженията по финансовите услуги представляват резултатите от преговорите и съставляват неразделна част от този Заключителен акт.

2. С подписването на този Заключителен акт представителите се споразумяват:

а) да предоставят по съответния ред Споразумението за СТО за разглеждане от компетентните органи на своите страни с цел одобрение и приемане на споразумението съгласно възприетите от тях процедури;

б) да приемат Министерските решения и декларации.

3. Представителите се съгласяват, че е желателно приемането на Споразумението за СТО от всички участници в Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори (наричани по-нататък в текста за краткост “участниците”), с оглед влизането му в сила към 1 януари 1995 г. или във възможно най-кратък срок след посочената дата. Министрите ще проведат среща не по-късно от края на 1994 г. в съответствие със заключителния параграф на Декларацията на министрите от Пунта дел Есте, за да вземат решение относно международното прилагане на резултатите, включително графика на влизането им в сила.

4. Представителите се споразумяват, че Споразумението за СТО следва да бъде като цяло открито за приемане от всички участници, чрез подпис или по друг начин, съгласно член XIV от споразумението. Приемането и влизането в сила на плурилатерално търговско споразумение, включено в Приложение 4 към Споразумението за СТО, се определя от разпоредбите на съответното плурилатерално споразумение.

5. Преди приемане на Споразумението за СТО участниците, които не са договарящи се страни в Общото споразумение за митата и търговията, трябва първо да приключат преговорите за своето присъединяване към Общото споразумение и да станат договарящи се страни по него. За участниците, които не са договарящи се страни по Общото споразумение към датата на подписване на Заключителния акт, списъците с митнически отстъпки не са окончателни и впоследствие трябва да бъдат допълнени с оглед тяхното присъединяване към Общото споразумение и приемането на Споразумението за СТО.

6. Този Заключителен акт и приложените към него текстове се депозират при Генералния директор към ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ по Общото споразумение за митата и търговията, който е длъжен своевременно да предостави на всеки участник заверено копие от тях.

ПОДПИСАН в Маракеш на петнадесети април хиляда деветстотин деветдесет и четвърта година в един екземпляр на английски, френски и испански език, като всеки текст има еднаква сила.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО МЕРКИТЕ В ПОЛЗА НА НАЙ-СЛАБО РАЗВИТИТЕ СТРАНИ

Министрите,

Като признава, изключително тежкото положение, в което се намират най-слабо развитите страни, и необходимостта от гарантиране на ефективното им участие в световната търговска система, както и необходимостта от по-нататъшни мерки за подобряване на възможностите им за търговия;

Като признава, специфичните нужди на най-слабо развитите страни относно достъпа им до пазари, при което продължителният преференциален достъп си остава решаващо условие за подобряване на възможностите им за търговия;

Като потвърждава, своя ангажимент да прилагат изцяло разпоредбите, отнасящи се до най-слабо развитите страни, съдържащи се в точки 2, буква г), 6 и 8 от Решението от 28 ноември 1979 г. за диференцирано и по-благоприятно третиране, реципрочност и по-пълно участие на развиващите се страни;

Като взема под внимание ангажимента на участниците, представен в Раздел Б vii) на Част I от Декларацията на министрите, приета в Пунта дел Есте;

1. Решават, че ако вече не е включено в условията и документите, договорени по време на Уругвайския кръг преговори и независимо от това, дали тези условия и документи са приети от тях или не, от най-слабо развитите страни ще се изисква да поемат задължения и да правят отстъпки само дотолкова, доколкото те съответстват на тяхното индивидуално развитие, на финансовите им и търговски нужди или на техните административни и институционални възможности дотогава, докато остават в тази категория и като се съобразяват с общите правила, съдържащи се в гореспоменатите документи. На най-слабо развитите страни се предоставя допълнителен срок от една година считано от 15 април 1994 г., за да представят своите Списъци на отстъпките и задълженията съгласно изискванията на член XI от Споразумението за създаване на Световната търговска организация.

2. Споразумяват се, както следва:

i) Да се осигури експедитивното изпълнение на всички специални и диференцирани мерки, приети в полза на най-слабо развитите страни, включително на мерките, приети в рамките на Уругвайския кръг преговори, което, *inter alia*, да се извършва посредством редовни прегледи.

ii) Доколкото това е възможно, отстъпките съгласно третирането „най-облагодетелствана нация”, отнасящи се до тарифните и нетарифните мерки, договорени на Уругвайския кръг преговори относно стоки за износ, представляващи интерес за най-слабо развитите страни, могат да се прилагат на автономна основа, предварително и без спазване на предвидените етапи. Необходимо внимание следва да бъде отделено на по-нататъшно усъвършенстване на Общата система за преференции и на другите схеми за износ на стоки, представляващи специален интерес за най-слабо развитите страни.

iii) Правилата, разработени в различните споразумения и документи, както и преходните разпоредби от Уругвайския кръг преговори трябва да се прилагат по начин, който позволява приспособяването и подкрепата за най-слабо развитите страни. За тази цел следва да се отделя специално внимание на конкретните и мотивирани искания на най-слабо развитите страни, представени от тях в съответния съвет и съответните комитети.

iv) При прилагането на облекчения режим за внос и на другите мерки, посочени в алинея 3, буква в) на член XXXVII на ГАТТ (1947) и на съответните разпоредби на ГАТТ (1994), следва да се обърне особено внимание на интересите на най-слабо развитите страни в областта на износа.

v) На най-слабо развитите страни се предоставя значително по-голяма техническа помощ за развитието, укрепването и диверсификацията на тяхната производствена база и на базата им за износ, включително в областта на услугите, а така също в стимулирането на търговията, което ще им даде възможност да извлекат максимални ползи от либерализирания достъп до пазарите.

3. Споразумяват се да извършват периодичен преглед на специфичните нужди на най-слабо развитите страни и да продължат да се стремят да приемат положителни мерки, улесняващи разширяването на възможностите на тези страни в търговията.

Декларация относно приноса на Световната търговска организация за постигане на по-добро съгласуване на световната икономическа политика

1. Министрите признават, че глобалният характер на световната икономика засилва все повече взаимодействието между икономическата политика на отделните страни, включително взаимодействието между структурния, макроикономическия, търговския и финансовия аспект и аспектите на развитието при изготвянето на икономическата политика. Постигането на хармония между тези елементи е задача на правителствата на национално ниво, но съгласуването им в международен мащаб представлява важен и съществен

елемент, обуславящ повишаването на ефективността на икономическата политика на национално ниво. Споразуменията, постигнати по време на Уругвайския кръг преговори, показват, че всички участващи правителства признават приноса на либерализираната търговска политика за стабилния ръст и развитието както на тяхната национална икономика, така и на световната икономика като цяло.

2. Успешното сътрудничество във всяка област на икономическата политика допринася за напредъка и в други области. По-голямата стабилност на валутния курс, основаваща се на по-системни базисни икономически и финансови условия, трябва да допринесе за разширяване на търговията, за устойчивост на развитието и за премахване на външния дисбаланс. Необходимо е да се осигури адекватен и навременен поток, под формата на отстъпки или под друга форма, от финансови и реални инвестиционни ресурси за развиващите се страни и да се положат по-нататъшни усилия за решаването на проблемите, свързани с външния им дълг, за подпомагане на техния икономически ръст и развитие. Либерализацията на търговията представлява все по-важен компонент, обуславящ успеха на програмите за реструктуриране, които много страни осъществяват и които често са свързани със значителна социална цена на прехода. В тази връзка министрите отбелязват ролята на Световната банка и на Международния валутен фонд (МВФ) за подпомагане на прехода към либерализация на търговията, включително подкрепата на развиващите се страни - нетни вносителки на хранителни продукти, които са изправени пред краткосрочни разходи вследствие реформите в търговията със селскостопански стоки.

3. Положителните резултати от Уругвайския кръг преговори представляват значителен принос за постигането на по-добре съгласувана и взаимно допълваща се международна икономическа политика. Резултатите от Уругвайския кръг преговори осигуряват разширяване на достъпа до пазара в интерес на всички страни, а така също и система от придобили по-голяма сила, договорени на многостранна основа правила за търговия. Те също така гарантират, че търговската политика ще бъде провеждана при по-голяма прозрачност и при по-голямо осъзнаване на преимуществата на откритата търговска среда за вътрешната конкурентоспособност. Укрепналата многостранна търговска система, която възниква от Уругвайския кръг преговори, предоставя по-добър форум за либерализация, допринася за по-ефективния контрол и осигурява стриктно спазване на договорените на многостранна основа правила и разпоредби. Тези подобрения означават, че в бъдеще търговската политика може да играе по-значителна роля за постигането на съгласуваност при изготвянето на глобалната икономическа политика.

4. Министрите признават въпреки това, че трудностите, причините, за които са извън сферата на търговията, не могат да бъдат преодоляни единствено посредством мерки в областта на търговията. Това подчертава важността на усилията, насочени към подобряването на другите елементи на световната икономическа политика, които биха допринесли за ефективното прилагане на

резултатите, постигнати на Уругвайския кръг преговори.

5. Взаимовръзката между отделните аспекти на икономическата политика изисква международните институции, носещи отговорност във всяка от тези области, да провеждат последователна и взаимно съгласувана политика. Следователно Световната търговска организация трябва да поддържа и развива отношения на сътрудничество с международните организации, които са компетентни за валутните и финансовите въпроси, като зачита мандата, изискванията за поверителност и необходимата автономност в процеса на вземане на решения на всяка една от тези институции и избягва налагането на противоречиви или допълнителни условия на правителствата. Освен това министрите приканват Генералния директор на Световната търговска организация (СТО) заедно с Изпълнителния директор на Международния валутен фонд и с Президента на Световната банка да извършат преглед на последиците от отговорностите на СТО за нейното сътрудничество с институциите от Бретон Уудс, както и на формите, които това сътрудничество може да придобие, с оглед постигането на по-добра съгласуваност при изготвянето на глобалната икономическа политика.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА НОТИФИЦИРАНЕ

Министрите,

Решават да препоръчат на Министерската конференция да приеме решение относно подобряване и преразглеждане на посочените по-долу процедури за нотифициране:

Страните членки,

Като желаят, да подобрят действието на процедурите за нотифициране, установени съгласно Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано по-долу в текста "Споразумението за СТО"), и по този начин да допринесат за създаването на прозрачност в търговската политика на страните членки и за по-голямата ефективност на мерките за контрол, разработени с тази цел;

Като се позовават на задълженията за публикуване и нотифициране в рамките на Споразумението за СТО, включително на задълженията, поети съгласно условията на конкретните протоколи за присъединяване, освобождаване от изпълнение на задължения и на другите споразумения, сключени между страните членки;

Се споразумяват, както следва:

### I. Общо задължение за нотифициране

Страните членки потвърждават ангажираността си към задълженията относно публикуването и нотифицирането, произтичащи от многостранните търговски споразумения, и когато е приложимо, от плурилатералните търговски споразумения.

Страните членки припомнят задълженията си, съдържащи се в Договореността относно нотифициране, консултации, уреждане на спорове и контрол, приета на 28 ноември 1979 г. (ОАИД 26S/210). По отношение на съдържащото се в нея задължение за възможно най-подробно нотифициране относно приетите от тях търговски мерки, свързани с прилагането на ГАТТ (1994), като това нотифициране не може да накърнява съществуващи становища относно съответствието на мерките или връзката им с правата и задълженията съгласно многостранните търговски споразумения или когато е приложимо, съгласно плурилатералните търговски споразумения, страните членки се споразумяват да се ръководят, когато това е уместно, от приложения списък мерки. Поради това

страните членки се споразумяват, че въвеждането на тези мерки или изменението им зависи от изискванията за нотифициране, съдържащи се в Договореността от 1979 г.

## II. Централен регистър на нотификациите

Създава се Централен регистър на нотификациите, отговорността за който се възлага на Секретариата. Докато страните членки продължават да съблюдают съществуващите процедури за нотифициране, Секретариатът следи за вписването в Централния регистър на информационните елементи, предоставени от страната членка за предприетата мярка относно целта, търговския обхват и изискването, съгласно което мярката се нотифицира. Централният регистър следва да разпределя информацията и нотификациите по страни членки и по задължения.

Централният регистър информира всяка страна членка веднъж годишно за редовните задължения за нотифициране, които страната членка трябва да спазва през следващата година.

Централният регистър обръща вниманието на отделни страни членки върху онези изисквания за редовни нотификации, които остават неизпълнени.

Информацията в централния регистър, отнасяща се до отделните нотификации, се предоставя при поискване на всяка страна членка, която има правото да получи въпросната нотификация.

## III. Преглед на задълженията и процедурите, свързани с нотифицирането

Съветът по търговията със стоки ще извърши преглед на задълженията и процедурите за нотифициране, съдържащи се в договореността на Приложение 1А на Споразумението за СТО. Прегледът ще се извърши от работна група, която ще бъде отворена за участие на всички страни членки. Групата ще бъде създадена веднага след влизане в сила на Споразумението за СТО.

Мандатът на работната група ще се състои в следното:

- да извърши цялостен преглед на всички съществуващи задължения за нотифициране на страните членки, съдържащи се в договореността на Приложение 1А на Споразумението за СТО, с цел те да бъдат опростени, стандартизирани и консолидирани в колкото може по-висока степен, с оглед на практическото им използване, както и с цел да се усъвършенства изпълнението на тези задължения с оглед на основната цел за подобряване на прозрачността в



търговската политика на страните членки и на ефективността на споразуменията за контрол, разработени за тази цел, а също така, вземайки предвид евентуалната необходимост от страна на някои развиващи се страни членки за получаване на помощ по изпълнение на техните задължения за нотифициране;

- да подготви препоръки до Съвета по търговията със стоки не по-късно от две години след влизане в сила на Споразумението за СТО.

## *ПРИЛОЖЕНИЕ*

### ПРИМЕРЕН СПИСЪК<sup>1</sup> НА МЕРКИТЕ, КОИТО СЕ НОТИФИЦИРАТ

Мита (включително обхват и размер на обвързаните задължения, разпоредби по Общата система за преференции, тарифи, прилагани спрямо членовете на зоните за свободна търговия (митническите съюзи), други преференции)

Митнически квоти и допълнителни такси

Количествени ограничения, включително доброволно наложени ограничения върху износа и редовни маркетингови договорености, влияещи върху вноса

Други немитнически мерки, такива като изисквания за лицензи и смесени изисквания; променливи налози

Митническо остойностяване

Правила за произход

Държавни поръчки

Технически пречки

Защитни мерки

Антидъмпингови мерки

Изравнителни мерки

Такси върху износа

Експортни субсидии, освобождаване от данъци и концесионно финансиране на

---

<sup>1</sup> Този списък не променя съществуващите изисквания за нотифициране, съдържащи се в многостранните търговски споразумения в приложение 1А към Споразумението за СТО или когато е приложимо, в плурилатералните търговски споразумения в приложение 4 на Споразумението за СТО.

износа

Зони за свободна търговия, включително производството в тях

Ограничения по износа, включително доброволни ограничения по износа и маркетингови договорености

Други видове правителствена подкрепа, включително субсидиране, освобождаване от данъци

Ролята на държавните търговски предприятия

Валутен контрол, свързан с вноса и износа на стоки

Насрещна търговия, осъществявана по силата на правителствени разпоредби

Всякакви други мерки, включени в многостранните търговски споразумения, в Приложение 1А на Споразумението за СТО.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ОТНОШЕНИЯТА МЕЖДУ СВЕТОВНАТА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ И МЕЖДУНАРОДНИЯ ВАЛУТЕН ФОНД

Министрите,

Като отбелязва, тясната връзка между ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ - членки на ГАТТ (1947), и Международния валутен фонд, както и разпоредбите на ГАТТ (1947) относно тези взаимоотношения и по-конкретно член XV на ГАТТ (1947);

Отчитайки желанието на участниците да основават взаимоотношенията между Световната търговска организация и Международния валутен фонд, като се отчитат областите, обхванати от многостранните търговски споразумения в Приложение 1А на Споразумението за СТО, в съответствие с разпоредбите, регулиращи отношенията между ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ - членки на ГАТТ (1947), и Международния валутен фонд;

Потвърждават отново с настоящата декларация, че освен ако не е предвидено друго в Заключителния акт, отношенията на СТО с Международния валутен фонд, като се отчитат областите, посочени в многостранните търговски споразумения в Приложение 1А на Споразумението за СТО, ще се основават на разпоредбите, които уреждат отношенията на ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ по ГАТТ (1947) с Международния валутен фонд.

РЕШЕНИЕ ОТНОСНО МЕРКИТЕ, СВЪРЗАНИ С ВЪЗМОЖНИТЕ  
НЕГАТИВНИ ЕФЕКТИ НА ПРОГРАМАТА ЗА РЕФОРМИ ВЪРХУ НАЙ-  
СЛАБО РАЗВИТИТЕ И РАЗВИВАЩИТЕ СЕ СТРАНИ - НЕТНИ  
ВНОСИТЕЛКИ НА ХРАНИТЕЛНИ ПРОДУКТИ

1. Министрите признават, че постепенното прилагане на резултатите от Уругвайския кръг преговори като цяло ще увеличи възможностите за разширяване на търговията и за икономически растеж, за благото на всички страни участници.

2. Министрите признават, че по време на програмата за реформи, целяща по-голяма либерализация на търговията със селскостопански стоки, най-слабо развитите и развиващи се страни - нетни вносителки на хранителни продукти, могат да изпитат негативно влияние относно снабдяването с достатъчни количества основни хранителни продукти от външни източници при разумни цени и условия, включително и някои краткосрочни затруднения, свързани с финансирането на нормалните нива на търговския внос на основните хранителни продукти.

3. Поради това министрите се споразумяват да разработят подходящи механизми, чрез които да се гарантира, че въвеждането на решенията на Уругвайския кръг преговори за търговията със селскостопански стоки няма да се отрази неблагоприятно на снабдяването с достатъчни количества основни хранителни продукти на ниво, осигуряващо продължаване на предоставянето на помощи под формата на хранителни продукти за посрещане на нуждите на развиващите се страни и по-специално на най-слабо развитите и развиващи се страни - нетни вносителки на хранителни продукти. За тази цел министрите се споразумяват, както следва:

i) да извършват периодични прегледи на размерите на хранителните помощи, определяни от Комитета по помощи с хранителни продукти в съответствие с Конвенцията за предоставяне на хранителни помощи от 1986 г., и да започнат преговори на подходящ за целта форум с цел установяване на ангажименти за размери на помощи с хранителни продукти, които да бъдат достатъчни за посрещане на законните нужди на развиващите се страни по време на провеждането на програмата на реформи;

ii) да приемат насоки, с които да се гарантира предоставянето на нарастваща част от основните видове хранителни продукти, за най-слабо развитите и развиващи се страни - нетни вносителки на хранителни продукти, под формата на безвъзмездна помощ и/или, при подходящи за целта условия, на отстъпки, в съответствие с член IV на Конвенцията за предоставяне на помощи с хранителни продукти от 1986 г.;

(iii) в контекста на своите програми за подпомагане да обърнат специално внимание на исканията на най-слабо развитите и развиващи се страни - нетни вносителки на хранителни продукти, за предоставяне на техническа и финансова помощ с цел подобряване на производителността в селското стопанство и на тяхната инфраструктура.

4. Освен това министрите се споразумяват да гарантират, че всяко споразумение за кредити за износ на селскостопански стоки съдържа съответните разпоредби за диференцирано третиране в полза на най-слабо развитите и развиващи се страни - нетни вносителки на хранителни продукти.

5. Министрите признават, че в резултат на Уругвайския кръг преговори някои развиващи се страни биха могли да изпитат известни краткосрочни затруднения относно финансирането на нормалните равнища на вноса в търговията и че в резултат на това тези страни могат да получат право да ползват средства от международните финансови институции при съществуващите облекчения или при облекчения, които могат да бъдат създадени, в контекста на програмите за реструктуриране, с цел да посрещнат своите финансови затруднения. Във връзка с това министрите вземат под внимание разпоредбите на точка 37 от доклада на генералния директор пред ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ по ГАТТ (1947) за неговите консултации с Директора на Международния валутен фонд и Председателя на Световната банка (MTN.GNG/NG14/W/35).

6. Разпоредбите на това решение подлежат на периодичен преглед от Министерската конференция, като изпълнението на това решение следва да се контролира, когато е уместно, от Комитета по селското стопанство.

РЕШЕНИЕ ОТНОСНО НОТИФИЦИРАНЕТО НА ПЪРВОНАЧАЛНА  
ИНТЕГРАЦИЯ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 2.6. ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА  
ТЕКСТИЛА И ОБЛЕКЛОТО

Министрите,

Се споразумяват, че участниците, които поддържат ограничения съгласно разпоредбите на член 2, алинея 1 на Споразумението за текстила и облеклото, са длъжни да изпратят в Секретариата на ГАТТ нотификация, съдържаща пълни подробности за действията, които трябва да предприемат в съответствие с член 2, алинея 6 на това споразумение не по-късно от 1 октомври 1994 г. Секретариатът на ГАТТ разпространява незабавно тези нотификации между останалите участници за тяхна информация. Тези нотификации се предоставят на Органа за мониторинг върху текстила, след като той бъде учреден, по силата на член 2, алинея 21 от Споразумението за текстила и облеклото.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРОЕКТОДОГОВОРЕНОСТ ЗА ИНФОРМАЦИОННАТА СИСТЕМА ЗА СТАНДАРТИ НА СТО/МОС

Министрите,

Приемат решение да препоръчат на Секретариата на Световната търговска организация да бъде постигната договореност с Международната организация по стандартизация (МОС) за създаване на информационна система, при която:

1. Членовете на ISONET следва да предават на Информационния център на МОС/МЕК в Женева нотификациите, посочени в точки „В” и „Й” от Кодекса на добрата практика при подготвянето, приемането и прилагането на стандарти, съдържащ се в Приложение 3 към Споразумението за техническите пречки пред търговията, по указания в него начин.

2. В работните програми, посочени в точка „Й”, да се използват долупосочените системи за (азбучно) цифрова класификация:

а) класификационна система на стандартите, която ще позволи на органите по стандартизация да дадат на всеки стандарт, посочен в работната програма, азбучно-цифров индекс за предметната рубрика;

б) поетапна кодова система, която ще позволи на органите по стандартизация да дадат на всеки стандарт, посочен в работната програма, (азбучно) цифров индекс за етапа на разработка на стандарта; за тази цел трябва да се определят най-малко пет етапа на разработка: 1) етап на вземане на решение относно разработка на стандарта, на който все още не е започнала техническата разработка в тази област; 2) етап на започване на техническата работа, на който все още не е започнало представянето на коментари; 3) етап, на който представянето на коментарите е започнало, но още не е приключило; 4) етап, на който е приключил периодът на представянето на коментарите, но стандартът още не е приет; и 5) етап, на който стандартът е приет;

в) идентификационна система, обхващаща всички международни стандарти, която ще позволи на органите по стандартизация да дадат на всеки стандарт, посочен в работната програма, (азбучно) цифров индекс за международния стандарт (стандарти), използван(и) като основа.

3. Информационният център на МОС/МЕК незабавно предава в Секретариата копие от всяка нотификация, упомената съгласно точка "В" от Кодекса на добрата практика.



4. Информационният център на МОС/МЕК публикува редовно информацията, получавана чрез нотификациите, съгласно точки „В” и „Й” от Кодекса на добрата практика; тези публикации, които могат да се получават срещу разумна такса, са на разположение на членовете на ISONET, а чрез Секретариата - и на страните, членки на СТО.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕГЛЕД НА ПЕЧАТНИТЕ ИЗДАНИЯ НА ИНФОРМАЦИОННИЯ ЦЕНТЪР НА МОС/МЕК

Министрите,

Решават, че в съответствие с член 13, алинея 1 на Споразумението за техническите пречки пред търговията, съдържащо се в Приложение 1А на Споразумението за създаване на СТО, Комитетът по въпросите на техническите пречки пред търговията трябва, без да нарушава разпоредбите относно консултациите и уреждането на спорове, най-малко веднъж годишно да прави преглед на публикацията, изготвена от Информационния център на МОС/МЕК относно информацията, получена съгласно Кодекса на добрата практика при изготвянето, приемането и прилагането на стандарти, съдържащ се в Приложение 3 към споразумението, с цел да предостави на страните членки възможността да обсъждат всички въпроси, свързани с прилагането на кодекса.

С оглед улесняване на подобно обсъждане Секретариатът изпраща на всяка страна членка списък, съдържащ всички органи по стандартизация, които са приели кодекса, както и списък на онези органи по стандартизация, които са приели кодекса или които са се оттеглили след датата на предишния преглед.

Освен това Секретариатът трябва да разпространява незабавно между всички страни членки копия от нотификациите, които получава от Информационния център на МОС/МЕК.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО НЕДОПУСКАНЕ ЗАОБИКАЛЯНЕ НА ДОГОВОРНОСТИТЕ

Министрите,

Отбелязвайки, че докато проблемът относно заобикаляне на мерките за въвеждане на антидъмпингови мита бе включен в преговорите, предшестващи Споразумението за прилагане на член VI от ГАТТ (1994), преговарящите не успяха да се споразумеят върху формулирането на конкретен текст,

Съзнавайки факта, че е желателно в тази област да се приемат унифицирани норми колкото се може по-скоро,

Решават да поставят въпроса пред Комитета по антидъмпингови практики, създаден по силата на споменатото споразумение, с цел въпросът да бъде решен.

РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕГЛЕД НА ЧЛЕН 17.6 НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА  
ПРИЛАГАНЕ НА ЧЛЕН VI ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И  
ТЪРГОВИЯТА (1994)

Министрите

Решават, както следва:

Стандартът за преглед в член 17, алинея 6 от Споразумението за прилагане на член VI от ГАТТ (1994) следва да бъде преразгледан след период от три години с цел да се обсъди доколко е възможно общо прилагане на този член.

ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО УРЕЖДАНЕТО НА СПОРОВЕ В  
СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ЧЛЕН VI  
ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (1994) ИЛИ  
НА ЧАСТ V ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА СУБСИДИИТЕ И  
ИЗРАВНИТЕЛНИТЕ МЕРКИ

Министрите,

Признават, че що се отнася до уреждането на спорове в съответствие със Споразумението за прилагане на член VI на Общото споразумение за митата и търговията (1994) или на Част V от Споразумението за субсидиите и изправителните мерки, съществува необходимост от последователно уреждане на спорове, произтичащи от антидъмпингови мерки и мерки, свързани с изравнителни мита.

РЕШЕНИЕ ОТНОСНО СЛУЧАИТЕ, В КОИТО МИТНИЧЕСКАТА  
АДМИНИСТРАЦИЯ ИМА ПРИЧИНИ ДА СЕ СЪМНЯВА ВЪВ ВЕРНОСТТА  
ИЛИ ТОЧНОСТТА НА ДЕКЛАРИРАНАТА СТОЙНОСТ

Министрите,

Приканват Комитета по митническо остойносттаване, създаден по силата на Споразумението за прилагане на член VII от ГАТТ (1994), да вземе следното решение:

Комитетът по митническо остойносттаване,

Потвърждавайки, че стойността на сделката представлява първостепенна основа за остойносттаване съгласно Споразумението за прилагане на член VII от ГАТТ (1994) (наричано по-долу „Споразумението”);

Признавайки, че митническата администрация може да срещне случаи, когато са налице основания да се съмнява във верността или в точността на данните или документите, предоставени от търговците в подкрепа на декларираната стойност;

Подчертавайки, че в тези случаи митническата администрация не трябва да накърнява законните интереси на търговците;

Вземайки под внимание член 17, алинея 6 на приложение III към споразумението и съответните решения на Техническия комитет по митническо остойносттаване;

Решава, както следва:

1. Когато е подадена декларация и митническата администрация има основания да се съмнява във верността или точността на данните или на документите, представени в подкрепа на декларацията, митническата администрация може да поиска от вносителя да предостави допълнителни пояснения, включително документи или други доказателства, че обявената стойност представлява цялата действително платена или подлежаща на плащане сума за внасяните стоки, коригирана съгласно разпоредбите на член 8. Ако след получаване на допълнителна информация или при липса на отговор митническата администрация все още има основателни причини да се съмнява във верността или точността на декларираната стойност, като се имат предвид разпоредбите

на член 11, може да се счете, че митническата стойност на внасяните стоки не може да бъде определена съгласно разпоредбите на член 1. Преди да вземе окончателно решение, митническата администрация съобщава на вносителя в писмена форма, ако той поиска това, своите основания да се съмнява във верността или точността на данните или на документите, и на вносителя се дава реална възможност да отговори. Когато се вземе окончателно решение, митническата администрация съобщава на вносителя своето решение и основанията за него в писмена форма.

2. Напълно в съответствие със споразумението е при прилагането му една страна членка да оказва помощ на друга страна членка при съвместно договорени условия.

РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ТЕКСТОВЕТЕ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО  
МИНИМАЛНАТА СТОЙНОСТ И ВНОС ОТ ЕДНОЛИЧНИ АГЕНТИ,  
ДИСТРИБУТОРИ И КОНЦЕСИОНЕРИ

Министрите,

Решават да представят на Комитета по митническо остойностяване, създаден по силата на Споразумението за прилагане на член VII от ГАТТ (1994), за приемане следните текстове:

I

В случаите, когато развиваща се страна предяви искане за резерва с цел да запази официално установените минимални стойности съгласно алинея 2 на Приложение III и представи основателни причини за това, Комитетът трябва да разгледа благосклонно молбата за резерва.

Когато искането за резерва се приеме, при прилагане на условията и изискванията, упоменати в алинея 2 на Приложение III, трябва да се вземат предвид нуждите на съответната развиваща се страна в областта на развитието, финансите и търговията.

II

1. Някои развиващи се страни са загрижени, че могат да възникнат проблеми при остойностяването на стоките, внасяни от еднолични агенти, еднолични дистрибутори и еднолични концесионери. Съгласно член 20, алинея 1 развиващите се страни членки могат да забавят за период от пет години пълното прилагане на споразумението. В този контекст развиващите се страни членки, които искат да се възползват от тази разпоредба, могат да извършват съответните проучвания, както и да предприемат всякакви други действия, необходими за улесняване на прилагането, в рамките на този период.

2. Като отчита този факт, Комитетът препоръчва на Съвета за митническо сътрудничество да помага на развиващите се страни в съответствие с разпоредбите на Приложение II да формулират и извършват проучвания в области, представляващи потенциален интерес, включително области, свързани с вноса от еднолични агенти, еднолични дистрибутори и еднолични концесионери.



## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ИНСТИТУЦИОНАЛНИТЕ ДОГОВОРНОСТИ В РАМКИТЕ НА ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ

Министрите,

Решават да препоръчат на Съвета по търговията с услуги да приеме на първото си заседание решение относно изброените по-долу спомагателни органи.

Съветът по търговията с услуги,

Действайки в съответствие с член XXIV с цел да улесни действието и да спомогне за постигане на целите на Общото споразумение по търговията с услуги,

Решава, както следва:

1. Всички спомагателни органи, които Съветът може да реши да създаде, трябва да се отчитат пред Съвета веднъж годишно или по-често, ако е необходимо. Всеки такъв орган разработва свои процедурни правила и може да създава свои спомагателни органи, ако е необходимо.

2. Всеки секторен комитет изпълнява задълженията, поставени му от Съвета, и предоставя на страните членки възможност да се консултират по всички въпроси, свързани с търговията с услуги в дадения сектор и с действието на съответното прилагане за сектора, към който той може да принадлежи. Тези задължения включват:

а) продължително осъществяване на преглед и надзор върху прилагането на споразумението за дадения сектор;

б) формулиране на предложения или препоръки за обсъждане от Съвета, свързани с всички въпроси на търговията в дадения сектор;

в) при наличие на приложение, свързано със сектора, обсъждане на предложения за изменения към това секторно приложение и формулиране на подходящи препоръки към Съвета;

г) предоставяне на форум за технически дискусии, провеждане на проучвания, отнасящи се до мерките на страните членки, и извършване на проучвания на всякакви други технически въпроси, засягащи търговията с услуги в дадения

сектор;

д) оказване на техническа помощ на развиващите се страни членки и на развиващите се страни, които са в процес на преговори за присъединяване към Споразумението за създаване на Световната търговска организация, относно прилагането на задълженията или на други въпроси, засягащи търговията с услуги в дадения сектор;

е) сътрудничество с всички други спомагателни органи, създадени по силата на Общото споразумение по търговията с услуги, или с всяка друга международна организация, която развива дейност в някой от секторите.

3. С настоящото се създава Комитет по търговия с финансови услуги, чиито отговорности са описани в алинея 2.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО НЯКОИ ПРОЦЕДУРИ ЗА УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ, СВЪРЗАНИ С ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ

Министрите,

Решават да препоръчат на Съвета по търговията с услуги да приеме на първото си заседание представеното по-долу решение.

Съветът по търговията с услуги,

Вземайки под внимание конкретния характер на задълженията и конкретните ангажименти по линия на споразумението, както и на търговията с услуги, относно уреждането на спорове в съответствие с членове XXII и XXIII,

Решава, както следва:

1. Да се създаде Регистър на експерти за групи на съдебни заседатели, който да се използва при избора на такива експерти.
2. За тази цел страните членки могат да предлагат за включване в регистъра имена на лица, притежаващи квалификацията, посочена в алинея 3, като предоставят биографични данни за тяхната квалификация за даден сектор, когато това е възможно.
3. Групите на съдебните заседатели се състоят от квалифицирани правителствени и/или неправителствени служители, притежаващи опит по въпросите, свързани с Общото споразумение по търговията с услуги и/или с търговията с услуги, включително по въпроси от правно естество, свързани с тях. Съдебните заседатели работят в качеството си на индивиди, а не като представители на правителства или организации.
4. Групите на съдебните заседатели по секторни въпроси следва да притежават необходимия опит, свързан със специфичните услуги, предоставени в дадения сектор, по които са възникнали спорове.
5. Секретариатът поддържа регистъра и разработва процедури за администрирането му след консултации с председателя на Съвета.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ И ОКОЛНАТА СРЕДА

Министрите,

Решават да препоръчат на Съвета по търговията с услуги да приеме на първото си заседание представеното по-долу решение.

Съветът по търговията с услуги,

Като признава, факта, че мерките за защита на околната среда могат да влязат в противоречие с разпоредбите на споразумението; и

Отбелязвайки, че тъй като мерките за защита на околната среда по принцип са насочени към защита на живота и здравословното състояние на хора, животни и растения, не е ясно дали е необходимо да се формулират допълнителни разпоредби към член XIV, алинея б);

Решава, както следва:

1. С цел да определи дали са необходими изменения в член XIV на споразумението, в които да се вземат предвид такива мерки, да изиска от Комитета по търговия и околна среда да изследва и докладва (включително и да отправя препоръки, ако има такива) по въпроса за връзката между търговията с услуги и околната среда, включително по въпроса за устойчивото развитие. Комитетът следва да разглежда също и уместността на междуправителствените споразумения за околната среда и взаимовръзката им със споразумението.
2. Комитетът следва да докладва за резултатите от своята работа на първата двугодишна среща на Министерската конференция след влизането в сила на Споразумението за създаване на Световната търговска организация.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕГОВОРИТЕ ЗА ДВИЖЕНИЕТО НА ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА

Министрите,

Като отбелязва задълженията, произтичащи от Уругвайския кръг преговори относно движението на физически лица с цел предлагане на услуги;

Като взема под внимание целите на Общото споразумение по търговията с услуги, включително разширяващото се участие на развиващите се страни в търговията с услуги и разширяването на износа на услуги от тези страни;

Като признава значението на постигане на по-висока степен на ангажираност в областта на движението на физически лица, с цел да се постигне баланс на ползите, произтичащи от разпоредбите на Общото споразумение по търговията с услуги;

Решават, както следва:

1. Преговорите за по-нататъшно либерализиране на движението на физически лица с цел предлагането на услуги следва да продължат след приключването на Уругвайския кръг преговори, за да се постигне по-високо ниво на задълженията на участниците в рамките на Общото споразумение по търговията с услуги.
2. За провеждането на тези преговори се създава Група за преговори по въпросите на движението на физически лица. Групата разработва свой процедурен правилник и се отчита периодично пред Съвета по търговията с услуги.
3. Групата за преговори провежда първото си заседание не по-късно от 16 май 1994 г. Тя следва да приключи тези преговори и да представи окончателен доклад не по-късно от шест месеца след влизането в сила на Споразумението за създаване на Световната търговска организация.
4. Задълженията, произтичащи от тези преговори, се вписват в Списъка на специфичните задължения на всяка страна членка.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ФИНАНСОВИТЕ УСЛУГИ

Министрите,

Отбелязвайки, че задълженията от Списъка в областта на финансовите услуги след приключването на Уругвайския кръг преговори влизат в сила въз основа на третирането „най-облагодетелствана нация” едновременно с влизането в сила на Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано по-нататък в текста „Споразумение за СТО”),

Решават, както следва:

1. При изтичането на период от време не по-дълъг от шест месеца след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО страните членки могат да подобряват, изменят или оттеглят всички или част от своите задължения в този сектор, без да предлагат компенсация, независимо от разпоредбите на член XXI от Общото споразумение по търговията с услуги. В същия срок от време страните членки трябва да финализират своите позиции, свързани с изключенията от третирането „най-облагодетелствана нация” в този сектор, независимо от разпоредбите на Приложението относно изключенията от член II. От датата на влизане в сила на Споразумението за СТО и до изтичане на периода, посочен по-горе, няма да се прилагат изключенията, изброени в Приложението относно изключенията от член II, които зависят от нивото на задълженията, поети от участниците, и от изключенията, прилагани от страна на други участници.

2. Комитетът по търговия с финансови услуги контролира хода на преговорите, провеждани съгласно условията на това решение, и докладва за това на Съвета по търговията с услуги не по-късно от четири месеца от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕГОВОРИТЕ ПО УСЛУГИТЕ, СВЪРЗАНИ С МОРСКИЯ ТРАНСПОРТ

Министрите,

Отбелязвайки, че задълженията на участниците от Списъка в областта на морските транспортни услуги след приключването на Уругвайския кръг преговори влизат в сила въз основа на третиране „най-облагодетелствана нация” едновременно с влизането в сила на Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано по-нататък в текста „Споразумение за СТО”),

Решават, както следва:

1. В сектора на морските транспортни услуги следва да започнат преговори на доброволни начала в рамките на Общото споразумение по търговията с услуги. Преговорите следва да бъдат широкообхватни по мащаб, насочени към задълженията в областта на международните морски превози, спомагателните услуги и достъпа до и използването на пристанищните съоръжения, което да доведе до премахване на ограниченията в рамките на определен период от време.

2. За осъществяването на този мандат се създава Група за преговори по морските транспортни услуги (наричана по-долу в текста „ГПМТУ (NGMTS)”). ГПМТУ (NGMTS) се отчита периодично за хода на тези преговори.

3. Преговорите в ГПМТУ (NGMTS) са открити за всички правителства и за Европейските общности, които заявят желанието си за участие. Към днешна дата следните страни са заявили желанието си да участват в преговорите:

Аржентина, Канада, Европейските общности и техните страни членки, Финландия, Хонг Конг, Исландия, Индонезия, Корея, Малайзия, Мексико, Нова Зеландия, Норвегия, Филипините, Полша, Румъния, Сингапур, Швеция, Швейцария, Тайланд, Турция, САЩ.

Допълнителни нотификации за намерение за участие следва да се адресират до страната - депозитар на Споразумението за СТО.

4. ГПМТУ (NGMTS) следва да проведе своето първо работно заседание не по-късно от 16 май 1994 г. Тя приключва тези преговори и изготвя окончателен доклад не по-късно от юни 1996 г. Окончателният доклад на ГПМТУ (NGMTS) включва дата за изпълнение на резултатите от преговорите.

5. До приключването на преговорите прилагането на член II и алинеи 1 и 2 на Приложението относно изключенията от член II се прекратява временно по отношение на този сектор, при което не е необходимо да се изброяват изключенията от третиране „най-облагодетелствана нация”. След приключване на преговорите страните членки могат да подобряват, изменят или оттеглят всички свои задължения в този сектор, поети на Уругвайския кръг преговори, без да предлагат компенсация, независимо от разпоредбите на член XXI на споразумението. В същия срок от време страните членки трябва да финализират своите позиции, свързани с изключенията от третирането „най-облагодетелствана нация” в този сектор, независимо от разпоредбите на Приложението относно изключенията от член II. Ако преговорите не успеят, Съветът по търговията с услуги решава дали да продължи преговорите в съответствие с този мандат.

6. Всички задължения, произтичащи от тези преговори, включително датата на влизането им в сила, се вписват в списъците-приложения към Общото споразумение по търговията с услуги и подлежат на разпоредбите на споразумението.

7. Подразбира се, че от този момент и до датата на влизане в сила, определена съгласно алинея 4, участниците няма да прилагат никакви мерки, засягащи търговията с транспортни услуги по море, освен в отговор на мерки, прилагани от други страни, както и с цел да поддържат или да подобрят свободата на предоставяне на транспортни услуги по море, но не по начин, който би укрепил позициите им като преговаряща страна.

8. Прилагането на разпоредбите в алинея 7 се наблюдава от ГПМТУ (NGMTS). Всеки участник може да доведе до знанието на ГПМТУ (NGMTS) каквото и да е действие или бездействие, което според него има отношение към изпълнението на алинея 7. Подобни нотификации се считат за представени на ГПМТУ (NGMTS), след като се получени от Секретариата.



## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕГОВОРИТЕ ПО БАЗОВИТЕ ТЕЛЕКОМУНИКАЦИИ

Министрите,

Решават, както следва:

1. Преговорите се водят на доброволни начала с цел да се постигне постепенна либерализация на търговията с телекомуникационни транспортни мрежи и услуги (наричани по-нататък в текста „базови телекомуникации“) и в рамките на Общото споразумение по търговията с услуги.

2. Без това да влияе на изхода на преговорите, те следва да бъдат широкообхватни по мащаб, като нито един вид основни телекомуникационни услуги не бъдат изключени от тях *a priori*.

3. За целите на този мандат се създава Група за преговори по базовите телекомуникации (наричана по-долу в текста „ГПБТ (NGBT)“). ГПБТ (NGBT) се отчита периодично за хода на тези преговори.

4. Преговорите в ГПБТ (NGBT) са отворени за всички правителства и за Европейските общности, които заявят желанието си за участие. Към днешна дата следните страни са заявили желанието си да участват в преговорите:

Австралия, Австрия, Канада, Чили, Кипър, Европейските общности и нейните страни членки, Финландия, Хонг Конг, Унгария, Япония, Корея, Мексико, Нова Зеландия, Норвегия, Словашката република, Швеция, Швейцария, Турция, САЩ.

Допълнителните нотификации за намерение за участие се адресират до депозитаря на Споразумението за създаване на Световната търговска организация.

5. ГПБТ (NGBT) трябва да проведе своето първо работно заседание не по-късно от 16 май 1994 г. Тя трябва да приключи тези преговори и трябва да състави окончателен доклад не по-късно от 30 април 1996 г. Окончателният доклад на ГПБТ (NGBT) трябва да включва дата за изпълнение на резултатите от преговорите.

6. Всички задължения, произтичащи от тези преговори, включително датата на влизането им в сила, се вписват в списъците, приложени към Общото споразумение по търговията с услуги, и подлежат на разпоредбите на споразумението.

7. От настоящия момент до датата на влизане в сила, определена съгласно алинея 5, се подразбира, че участниците няма да прилагат никакви мерки, влияещи на търговията с основни телекомуникационни услуги по начин, който би укрепил позициите им като преговаряща страна. Подразбира се, че настоящата разпоредба няма да попречи на изпълнението на търговските и правителствените договорености, отнасящи се до предлагането на основни телекомуникационни услуги.

8. Приложението на алинея 7 се наблюдава от ГПБТ (NGBT). Всеки участник може да доведе до знанието на ГПБТ (NGBT) каквото и да било действие или бездействие, което според него има отношение към изпълнението на алинея 7. Подобни нотификации се считат за представените на ГПБТ (NGBT), след като са получени от Секретариата.

## РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРОФЕСИОНАЛНИТЕ УСЛУГИ

Министрите,

Решават да препоръчат на Съвета по търговията с услуги да приеме на своето първо заседание представеното по-долу решение.

Съветът по търговия с професионални услуги,

Като признава, влиянието на регулативните мерки, свързани с професионалната квалификация, техническите стандарти и лицензирането върху разширяването на търговията с професионални услуги;

Желаейки да създаде многостранни правила с цел да гарантира, че след поемането на специфичните договорености тези регулативни мерки няма да представляват ненужни препятствия за предлагането на професионални услуги;

Решават, както следва:

1. Работната програма, предвидена в член VI, алинея 4 относно вътрешните разпоредби, следва незабавно да бъде приведена в изпълнение. За тази цел се създава Работна група за професионалните услуги, която да проучи и да докладва, като направи съответните препоръки, за онези правила, които са необходими, за да се гарантира, че мерките, свързани с изискванията и процедурите, техническите стандарти и изискванията за лицензиране в областта на професионалните услуги, няма да се превърнат в ненужни препятствия за търговията.

2. В приоритетен порядък Работната група следва да направи препоръки за разработването на многостранни правила в счетоводния сектор с цел да позволи изпълнението на някои конкретни задължения. При изработването на тези препоръки Работната група следва да обърне внимание главно на:

а) разработването на многостранни правила, свързани с достъпа до пазарите, с цел да се осигури, че вътрешните регулативни механизми са: i) основани на обективни и прозрачни критерии, като например компетентност и необходими умения за предлагане на услугата; ii) не „по-утежнени” от необходимото, за да осигурят качество на услугата и по този начин да улесни ефективната либерализация на счетоводните услуги;

б) използването на международни стандарти, като по този начин се насърчава сътрудничеството със съответните международни организации, както е определено в член VI, алинея 5, буква б), и цели цялостното прилагане на член VII, алинея 5;

в) улесняването на ефективното прилагане на член VI, алинея 6 на споразумението чрез разработване на основни насоки за признаване на квалификацията.

При разработването на тези правила Работната група взема под внимание значението на правителствените и неправителствените органи и институции, които се занимават с регулиране на професионалните услуги.

РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО И ПРЕГЛЕДА НА  
ДОГОВОРНОСТТА ОТНОСНО ПРАВИЛАТА И ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА  
УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Министрите,

Като напомня за Решението от 22 февруари 1994 г., според което съществуващите правила и разпоредби на ГАТТ (1947) в областта на решаването на споровете остават в сила до влизането в сила на Споразумението за създаването на Световната търговска организация,

Приканват съответните съвети и комитети да решат да продължат да функционират за целите на разрешаването на възникнал спорен въпрос, за който е постъпило искане за консултации преди тази дата;

Приканват Министерската конференция да извърши пълен преглед на правилата и процедурите, свързани с решаването на спорове в рамките на Световната търговска организация, в срок от четири години след влизането в сила на Споразумението за създаване на Световната търговска организация, а също така да вземе решение на първото си заседание след приключване на този преглед относно това, дали да продължи, да измени или прекрати действието на тези правила и процедури за уреждане на спорове.

## ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО ЗАДЪЛЖЕНИЯТА В ОБЛАСТТА НА ФИНАНСОВИТЕ УСЛУГИ

Участниците в Уругвайския кръг преговори имаха възможност да поемат специфични задължения относно финансовите услуги съгласно Общото споразумение по търговията с услуги (наричано в настоящия текст "Споразумението") въз основа на подход, който е алтернативен на подхода съгласно разпоредбите на Част III от споразумението. Беше договорено, че този подход би могъл да се прилага при наличието на следните условия:

- i) да не противоречи на разпоредбите на споразумението;
- ii) да не накърнява правото на която и да било страна членка да съставя списъци на своите специфични задължения в съответствие с подхода, използван в разпоредбите на Част III от споразумението;
- iii) произтичащите от това специфични задължения трябва да се прилагат в съответствие с принципа на най-облагодетелствана нация;
- iv) не е създадена презумпция относно степента на либерализация, която дадена страна членка поема като задължение съгласно споразумението.

Като се основават на преговорите и в зависимост от определените условия и ограничения, заинтересованите страни членки съставиха и вписаха в своите списъци специфичните си задължения съгласно изложения по-долу подход.

### А. Фактическо положение

Всички условия, ограничения и квалификации относно ангажиментите, посочени по-долу, се ограничават до съществуващите несъответстващи мерки.

### Б. Достъп до пазара

#### Монополни права

1. Следният текст следва да се прибави в допълнение към член VIII от споразумението:

„Всяка страна членка следва да изброи в своя списък, отнасящ се до финансовите услуги, съществуващите монополни права и да се стреми да ги премахне или да намали техния обхват. Независимо от разпоредбите на

подточка 1, буква б) на Приложението за финансовите услуги, настоящата алинея се отнася до дейностите, упоменати в подточка 1, буква б) iii) на приложението.”

Финансови услуги, закупени от обществени институции

2. Независимо от разпоредбите на член XIII от споразумението всяка страна членка следва да гарантира, че спрямо доставчиците на финансови услуги на която и да било друга страна членка, намиращи се на нейната територия, се прилага третиране „най-облагодетелствана нация” и национално третиране относно закупуването или придобиването на финансови услуги от обществени институции на страната членка на нейната територия.

Трансгранична търговия

3. Всяка страна членка следва да разрешава на доставчици на финансови услуги, които по принцип нямат постоянно местожителство в нея, да предлагат чрез посредник или в качеството си на посредник при условията и правилата на националното третиране следните услуги:

а) Рискава застраховка, свързана със:

i) морско корабоплаване, търговска авиация, изстрелване на космически ракети и товари (включително на спътници), като застраховката покрива всичко или част от следното: превозваните стоки, средството, използвано за превоз на стоките, както и всякакви отговорности, произтичащи от това; и

ii) международно транзитирани стоки;

б) презастраховка, преотстъпване и спомагателни услуги към застраховката, упомената в подточка 5, буква а) (iv) от приложението;

в) предоставяне и трансфер на финансова информация и обработка на финансови данни съгласно подточка 5, буква а) (xv) от приложението, както и консултантски и други спомагателни услуги с изключение на посредничество, свързани с банковите и други финансови услуги, упоменати в подточка 5, буква а) (xvi) от приложението.

4. Всяка страна членка трябва да позволява на своите местни и чуждестранни лица да закупуват на територията на всяка друга страна членка финансовите услуги, посочени във:

а) подточка 3, буква а);

б) подточка 3, буква б);

в) подточки от 5, буква а) v) до xvi) на приложението.

#### Търговско присъствие

5. Всяка страна членка следва да предоставя на доставчиците на финансови услуги на всяка друга страна членка правото да установяват и разширяват своето търговско присъствие в рамките на своята територия, включително посредством придобиването на съществуващи предприятия.

6. Страна членка може да налага реда, условията и процедурите за предоставяне на разрешително за установяване на търговско присъствие дотолкова, доколкото с това не се заобикаля задължението на тази страна членка по точка 5, и при условие, че те са в съответствие с другите задължения по споразумението.

#### Нови финансови услуги

7. Страна членка следва да разрешава на доставчиците на финансови услуги на всяка друга страна членка, които са се установили на нейна територия, да предлагат всякакви нови финансови услуги на нейна територия.

#### Трансфер на информация и обработка на информация

8. Нито една страна членка не трябва да предприема мерки, пречатващи трансфера на информация и обработката на финансова информация, включително трансфера на информация по електронен път; или мерки, които пречат на трансфера на оборудване, ако такъв трансфер на информация, обработката на финансова информация и трансфер на оборудване са необходими за осъществяването на нормалната дейност на доставчика на финансови услуги в зависимост от правилата за внос в съответствие с международни договорености. Нищо в тази алинея не ограничава правото на дадена страна членка да защитава личните данни, правото на лична тайна и поверителността на индивидуалните данни и сметки, доколкото това право не се използва за заобикаляне на разпоредбите на споразумението.

#### Временен достъп на служители



9. а) Всяка страна членка разрешава временен достъп до своята територия на следните служители на доставчик на финансови услуги на всяка друга страна членка, ако той е установил или установява търговско присъствие на територията на тази страна членка:

i) висши ръководни кадри, притежаващи собствена информация, която е от съществено значение за създаването, контрола и действието на услугите на доставчика на финансови услуги; и

ii) специалисти в областта на операциите на доставчика на финансови услуги.

б) Всяка страна членка разрешава временен достъп на своята територия на следните служители, свързани с търговското присъствие на доставчик на финансови услуги на всяка друга страна членка, в зависимост от наличието на квалифициран персонал на нейната територия:

i) компютърни специалисти, специалисти в областта на телекомуникациите и специалисти в областта на счетоводството на доставчика на финансови услуги; и

ii) актюери и специалисти-юристи.

#### Недискриминационни мерки

10. Всяка страна членка следва да се стреми да премахва или да ограничава всякакви по-значителни негативни влияния върху доставчика на финансови услуги от която и да било друга страна членка, по:

а) недискриминационните мерки, които препятстват доставчиците на финансови услуги да предлагат на територията на страната членка и под форма, определена от страната членка, всички финансови услуги, разрешени от страната членка;

б) недискриминационни мерки, които ограничават разширяването на дейността на доставчиците на финансови услуги на цялата територия на страната членка;

в) мерки на страната членка в случаите, когато тази страна членка прилага същите мерки спрямо доставката както на банкови услуги, така и на услуги, свързани с ценни книжа, и доставчикът на финансови услуги на всяка друга

страна членка е съсредоточил своята дейност в областта на доставки на услуги във връзка с ценни книжа; и

г) други мерки, които, макар да съответстват на разпоредбите на споразумението, имат негативно влияние върху възможностите на доставчиците на финансови услуги на всяка друга страна членка да оперира, да се конкурира и да навлезе на пазара на страната членка;

при условие, че всяко действие, предприето в съответствие с тази алинея, няма да представлява скрита дискриминация срещу доставчиците на финансови услуги на страната членка, предприела подобни действия.

11. По отношение на недискриминационните мерки, посочени в подточки 10, буква а) и б), всяка страна членка се стреми да не ограничава сегашните пазарни възможности или облаги, с които вече се ползват като общност доставчиците на финансови услуги от други страни членки на територията на тази държава член, при условие че този ангажимент не води до скрито дискриминиране на доставчиците на финансови услуги от страната членка, която прилага такива мерки.

## В. Национално третиране

1. Съгласно правилата и условията, определящи националното третиране, всяка страна членка следва да предоставя на доставчиците на финансови услуги на всяка друга страна членка, които са се установили на нейната територия, достъп до системите за плащания и клиринг, поддържани от обществени институции, както и до официални източници на финансиране и рефинансиране, достъпни при нормалната им дейност. Тази алинея няма за цел да осигури достъп до крайни заемодатели на страната членка.

2. Когато членството или участието във, или достъпът до саморегулиращ се орган, борса за ценни книжа или фючърси, клирингова агенция или друга организация или асоциация се изисква от дадена страна членка, за да могат доставчиците на финансови услуги от всички страни членки да предоставят финансови услуги на равноправна основа в сравнение с доставчиците на финансови услуги от тази страна членка, или когато страната членка осигурява на такива субекти, пряко или непряко, привилегии или предимства в предоставянето на финансови услуги, тази страна членка следва да гарантира, че тези субекти предоставят национално третиране на доставчиците на финансови услуги от която и да било друга страна членка, установени на територията на тази държава член.

## Г. Определения

За целите на настоящата договореност:

1. Понятието „доставчик на финансови услуги, който няма постоянно местожителство в дадената страна членка” означава доставчик на финансови услуги, който доставя финансови услуги на територията на дадена страна членка от предприятие, намиращо се на територията на друга страна членка, независимо дали този доставчик на финансови услуги има или не търговско присъствие на територията на страната членка, на която се доставят финансовите услуги.

2. Понятието „търговско присъствие” означава предприятие в рамките на територията на страна членка за доставка на финансови услуги и включва пълно или частично притежание на дъщерни дружества, смесени предприятия, партньорство, еднолична собственост, франчайзингови операции, клонове, агенции, представителни офиси или други организации.

3. Понятието „нова финансова услуга” означава услуга от финансов характер, включително услугите, свързани със съществуващи и нови продукти или с начина, по който се доставя продуктът, който не се предоставя от доставчик на финансови услуги на територията на определена страна членка, но се предоставя на територията на друга страна членка.